

Los camins de la vida

Jean-Claude Forêt

Tres pòbles de la lona

etnografias imaginàrias

Trois peuples de la lagune

ethnographies imaginaires

Édition bilingue



Jean-Claude Forêt

**Tres pòbles
de la lònà**

etnografias imaginàrias

Trois peuples de la lagune

ethnographies imaginaires

Dessins de Jürgen Schilling

Musique d'Hervé Rémond

Édition bilingue

Texte occitan

Traduction française de l'auteur

Obratge publicat en partenariat amb lo CIRDOC,
que prenguèt en carga l'escritura del tèx
e lo registrament del disc.

Ouvrage publié en partenariat avec le CIRDOC,
qui a pris en charge l'écriture du texte
et l'enregistrement du disque.

Lo CRDP, lo CIRDOC, l'autor e lo compositor
mercejan lo Conservatòri Nacional de Region de
Perpinhan-Mediterranèa que metèt a lor disposicion
l'auditorium John Cage pel registrament del disc,
fach los primièr e dos de julh de 2006.

Le CRDP, le CIRDOC, l'auteur et le compositeur
remercient le Conservatoire National de Région de
Perpignan-Méditerranée qui a mis à leur disposition
l'auditorium John Cage pour l'enregistrement
du disque, effectué les premier et deux juillet 2006.

© 2006 Jean-Claude Forêt pour le texte
© 2006 Jürgen Schilling pour les illustrations
© 2006 Hervé Rémond pour la musique
© 2006 CRDP de l'académie de Montpellier

Centre régional de documentation pédagogique
Allée de la Citadelle - 34064 Montpellier cedex 2

Maquette, infographie : Julie Jourdan

Tous droits de traduction, reproduction
ou représentation intégrale ou partielle sont réservés pour tous pays.

Jean-Claude Forêt

Avariment

Tres pòbles de la lònà

etnografias imaginàrias

Avertiment

Cada annada, vendémias fachas, lo Pargue natural regional de la Narbonesa en Mediterranèa organiza lo festenal Identi'tèrras, que prepausa dins las comunas de son territòri teatre e lecturas, recitals e concèrts, mòstras e passejadas en contes o en cançons. Per l'edicion 2005, Marion Thiba, encargada de mission culturala al Pargue e organizatritz del festenal, aguèt l'idèa d'afraïrar un compositor e un autor, occitan en l'escasença, per la creacion d'un espectacle poètic e musical.

Aital faguèri la coneissença d'Hervé Rémond, contrabassista e compositor (que bailejava alara lo Conservatòri de Narbona), e li prepausèri lo tèxt que se va legir o escotar. L'espectacle foguèt presentat lo 8 d'octòbre per l'inauguracion del festenal, al Luòc d'Art Contemporanèu, espaci singular e piveaire, installat dins un ancian chai, al Masatge del Lac de Sijan. L'autor interpretava son tèxt e lo compositor la

partida de contrabassa, dins una mesa en scèna de Bernadette Boucher. Èran enrodats de Catherine Grammatico al cant, de Laurent Bonaccorsi al piano e de Patrick Abeillé per la mesa en espaci sonòr. Son eles que s'ausiràn dins lo CD registrat puèi a Perpignan.

En mai d'aquel espectacle, l'inauguracion comportava tanben lo vernissatge d'una mòstra de Jürgen Schilling, « Paisatges pauc probables ». La convergècia d'inspiracion entre aqueles paisatges e mas etnografias, sens cap de concertacion prealabla, estonava. Èra donc natural que l'illustracion del libre foguèsse fisada a aquel artista. Sa connivècia amb l'autor trobava a se perlongar e a s'aprigondir dins los dessenhhs qu'acompanhan lo tèxt, non solament per l'illustracion dels elements d'aquel tèxt, mas tanben per l'emplec de pigments extraches de vegetals qu'i son mençonats, agró de muga o chuc de figuèra.

Lo libre-disc es aital la resulta d'un triple trabalh de creacion. L'eveniment inaugural que lo faguèt espelir se tròba per el indefinidament repetit e l'iniciativa de Marion Thiba a congregat, per l'azard dels rescontres, una efemèra magia que s'es pas perduda.

Un pargue regional, mai que mai s'es natural, nos deu interrogar sus çò qu'apelam natura, çò que ne sòbra e l'avenir que li es reservat. Al temps de l'urbanizacion massissa e de la banlèga planetara, aquel avenir pareis plan menaçat e patissèm per pas imaginar lo futur pièger que lo present.

Per illustrar aquela perplexitat e mai aquela angoissa, desenant constitutivas de nòstra epòca, l'autor a imaginat tres faulas poèticas jos la forma de tres pòbles fictius, censats viure o aver viscut dins la region de la Narbonesa.

Un aparten a un passat luènh, mai o mens neolitic e agrò-pastoral. Patís d'una « ferida d'absolut » : l'obsession de la corsa a pè, non pas que siá un pòble preissat, mas perque i tròba l'acòrdi mai perfiech entre son mitan natural e sa condicion d'òme. La consumacion musculara d'espaci es per el un besonh vital, tan fisic coma esperital.

L'autre pòble, que davala benlèu del precedent, viu al present e de biais clandestin, a la risca d'exterminacion immediata, ja qu'abita lo sol espaci de natura verge que sòbre dins nòstras ciutats, lo terraplen

central de nòstras vias de comunicacion rapida, aquel no man's land plantat de lausièrs ròses e esparnhat per nòstra distraccion. Viu mai que mai de sòmis.

Lo tresen abita lo futur, un futur qu'avèm de segur fach venir inhabitable per nòstra religion de la creissença e d'una tecnica venguda incontrarotlabla. Coma a pas pus gaire de far dins l'espaci mièg desertic que li avèm daissat, passa son temps a nos renegar, nosautres sos aujòls, e a remastegar, dins una vièlha lenga que l'en avèm tanben privat, de noms de plantas qu'existisson pas pus : « euse, rore, cade garric, romanin, farigola, espic... »

Passat, present, futur, tres tèxtes de mai en mai estequits, a l'imatge de nòstra natura desencantada.

J.-C. F.

Les *Etnografias imaginàrias* de Jean-Claude Forêt parlent d'un pays qui n'est pas le mien dans une langue qui n'est pas la mienne. Il y est question de peuplades imaginaires, d'un temps passé, d'aujourd'hui ou d'un futur que l'on a tout lieu de redouter.

Les histoires du « Peuple coureur de la lagune », des « Sauvages du terre-plein central » et de « Nos petits enfants qui mangeront des mots » sont riches en couleurs, senteurs et sonorités qui suscitent l'éclosion d'émotions inédites.

J'ai essayé, pour chacune d'elles, de dresser un cadre directement évocateur, la trame sonore de chaque fable : il y a le souffle haletant des coureurs et le vent / l'ostinato monotone du déferlement routier au bord d'une route à 4 voies / le grésillement électrique d'un paysage surchauffé, quasiment au bord d'un embrasement spontané. La musique, (voix, piano, contrebasse, bande

son] souligne, amplifie, évolue en contrepoint de la narration. Le texte est intégralement restitué par le récitant, la chanteuse et la bande son. La musique, dans un premier temps, la mise en espace des acteurs, dans un second temps, ont permis à ces fables de devenir un spectacle, où demeure constant le souci d'une expression musicale, d'un lyrisme qui suit au plus près le propos de leur auteur.

Hervé Rémond

**A Silvan, que me revelèt
l'existència dels salvatges del terraplen
central.**

1

Lo pòble correire de la lònà

Corrissian.

Corrissian de longa.

Tre qu'avián un moment, cambas ajudatz-me.

Aquò los preniá sens prevenir.

Ne vesíás un tot suau e tot tranquille, segut al
mièg de las mugas, qu'aviá l'aire de gardar sas
bedigas.

Tè, ne vaquí un de normal, te disiás.

14

E pas pusbèu pensat aquò, passa que t'ai vist,
de fum !

Lo tipe èra ja luènh coma una lèbre qu'auriás
destoscada.

Non pas qu'aguèsse agut paur de tu ni de qual
que siá mai.

Mas jos sa sembla-calama, tresfolissiá ja de la
petelega de s'encórrer.

De creire que li prusissiá la sòla de sos pès,
que podiá pas pus téner.

Èran totes parièrs, coma s'una foliá aguèsse
abitat lor pòble.

Vivián pas gaire mai quand avián fach lor
quaranta ans.

O lo còr lor petava en plena corsa coma s'avián
recaçat una bala e tombavan d'esquina amb los
uèlhs esbleugits de qual ven de tocar l'extasi.

O morissián d'aganiment, coma qual
s'endormís, après s'èsser rebalats de
morre-bordon un momentàs.

Aquelas doas mòrts lor èran desirablas.

E benlèu que lors escorregudas inacabablas
al torn de la lòna e long de la costiera,
a trepejar lo salanc e la sorra, avián pas
d'autra tòca qu'aqueles dos instants :

l'orgasme de l'espetadura finala o l'amaïssament
definitiu de l'aganit.

15

Ai assajat, ieu que vos parli, de reconstruire
per conjectura los mors d'aquel pòble
desaparegut.

Vivián dins de cabanòtas de bordigalhas,
sanhas e joncs mesclats.

Levar una pèira sus l'autra per bastir de solid,
aquò lor veniá quitament pas a l'èime.

L'escritura la coneissián pas e lor lenga
s'es perduda amb eles.

Èran de pescaires d'estanh.

Calavan la pantena o lo vertolet per los pogaus
e la rabanilha, sus de barquets del fons plat.

Èran d'òmes de lòna, non pas de marinièrs,
perque la lòna es bordada de tèrra e que de
tèrra n'avián besonh per córrer.

A tèrra prenián al sedon los conilhs e a la lèca
l'aucelilha de la palun.

Avián de fedas, pas gaire, per la lana de l'ivèrn
e la carn de tot l'an.

De cabras encara mens pel lach dels formatjons.

Las plantas de garriga, arboças l'auton,
espargues la prima, cabòças d'alapeda,
ensaladas salvatjas, e l'engana salabrosa
de la sansoira acabavan aquel magre ordinari.

Dins lo treslutz, agachi l'estanh despuèi lo
bauç de Bajas que lo plomba.

Me cresi de flairar una fortor d'alhet.

La que s'enairava de lor ola, près de lor tuta,
quand alestissián lor mena de catigòt amb
de tròces d'anguilas.

Me cresi de veire lors fuòcs, ailà, de l'autre
band de la lòna, devèrs Castelon o Mandirac.

Lo gregal bufa.

Me pòrta una tronadissa escantida per
la distància.

Un tren se ronça de cap a Espanha.

Los imagini.

Enfadits, corron a costat d'el.

Fan a la corsa amb aquel serpatàs gigant
espelit de la nuèch.



Perqué aquela tissa ambulatòria ?

L'òme, coma se sap, viu pas solament de pan.

A besonh d'art e de dieus, de musica e de dança, de jòc e de guèrra.

Per aquel pòble de l'estanh, tot aquò se mesclava dins un sol rite : la consumacion musculara d'espaci.

Ni per la mangisca magrinèla que sosteniá lor còs, serián tombats en marrana aguèsson pas agut lor compte jornadièr de lègas corregudas.

Èran de manja-vent, s'òm vòl.

Lo vent qu'engolisses quand corres èra lor complement alimentari.

Pas solament lo vent.

Tanben l'espandi traversat que te dintra pels uèlhs, lo nas e las aurelhas, totes los pòres de la pèl.

Cada caucada : una maissada que nhacavan sul mond.

Consumacion orala del mond per la corsa.

Cadun d'eles manjava cada jorn al mens una pineda e tres eusièras, qualques montilhas de sabla e un bocinàs de sansoira.

Tot fasiá ventre.

D'ont que venguèsse, cèrç o gregal, cisampa, labech o siròc, lo vent lor teniá luòc del vin qu'èra pas encara inventat.

Lo tastavan amb d'escrupuls de gòrjafins, los
uèlhs tampats a mièg, als pòts lo risolet del
coneisseire que reconeis.

N'i aviá per cada gost.

I aviá de vents cargats de salabrum coma una
branca d'engana.

De vents de gost de limpa.

De vents de garriga de las esséncias
mescladas de frigola e de romanin.

I aviá las garbinadas, que son de flatingas
d'aureta amistosa.

Los carpans dels grands vents de tèrra,
cisampa e trasmontana.

Los tebeses, que te fan tressusar las esquinas,
alentisson ton córrer e anóncian l'auratge.

Los frescolets, que te reviscòlan al mitan
del caumanhàs, coma un poton de divessa
invesibla e propícia.

Las auras frejas, que te glaçarián las mesolas
se ta corsa ne fasiá pas un potent revulsiu que
recaufa d'aitant.

Jos las espècias del vent, alenavan lo mond que
lor davalava al fin fons de lor milanta bronquiòlas.

Lo vent èra lor dieu, lor mèstre, lor modèl.

Los còcrebava de pas èsser de vent.

Ne desgaunhavan l'anar e l'abrivada jos la
forma derisòria de la corsa.

Qual a pas jamai ressentit lo gatilh de la
matinada, aquel ventolet que bufa de tèrra
quand lo solelh naseja sus la mar,

qual a pas jamai esprovat lo jòc armoniós de
sos muscles coma una armada de varlets fidèls
prèstes a lo servir,

qual a pas jamai fach cruissir sas piadas dins
la sabla jol vòl de las gavinas,

qual a pas jamai vist emergir de la nivolina de
l'auga las còlas de Fontfreda o de la Clapa,

qual a pas jamai niflat la vastetat florida e salabrosa

e desirat morir dins la perfeccion d'aquela estona,

aqueu pòt pas comprene l'extasi sensuala
qu'aqueu pòble cercava.

Imagini lor cara usclada.

Coma dins un libre, i legissi que monta lo besonh
de s'encòrrer e que se sarra l'istant de la crisi.

La femna es a mand de daissar la farda que
refresca, l'òme lo tròç de fusta qu'es a ressar,
e lo pescaire torna a tèrra davant d'aver calat

son esparvièr.

Despuèi l'iscla de l'Auta tròp pichòta per sa
talent, tira la rama de cap a la riba.

La butada de lor instinct se pòt pas pus patir.

Son ja a galaupar.

Nautras las civilizacions sabèm ara que sèm
mortalas.

Lo pòble correire de la lòna s'es escantit.

A pas sauput servir son equilibri dins la dobla
exigéncia contradictòria de sa subrevida.

A tròp corregut o a tròp trabalhat ?

Manca de noiridura de boca o ben d'espaci per
las cambas ?

Levat que d'envaseires nòus aguèsson maselat
aquela tribú freula.

Las circonstàncias de sa disparicion son tant
inconegudas coma son origina.

Fugissían lor ombra.

Avián lo pitre tròp estrech per enclaire lor còr
e son ruscle d'immensitat.

Patissían d'una angoissa prigonda e definitiva
que reviravan en bonur.

D'una ferida d'absoluda que sola la corsa amaisava.

Tot çò autre que córrer, o fasián pas que per
semblant.

Èran sembla-pescaires, sembla-pastres,
sembla-mestierals.

Tot çò que fasián èra dins l'espèra de córrer.

Quand corrissía pas, èra un pòble en exilh.

Lor país vertadièr, país de còr, èra un país mobil,
lo que se debanava jos lors pès quand corrissían.

L'arrèst èra una pichòta mòrt, un endormiment.

S'encórrer èra se despertar.

Lo pòble correire de la lòna èra pas d'aqueste
mond.

Èra de pas'nlòc.

Pòble sedentari de fach e nomada de còr.

D'elles pas res demòra.

Cap de vestigis.

Pas que la conca immensa de l'estanh dobèrta
de cap a la mar e que veni d'emplir de mas
fantaumas familiaras.

2

L'obliga.

Ellelha el cel a l'ombra de la cella.

Ellelha el cel a l'ombra de la cella.

Ellelha el cel a l'ombra de la cella.

Ellelha el cel a l'ombra de la cella.

Ellelha el cel a l'ombra de la cella.

2 Los salvatges del terraplen central

Lo vèspre.

S'ensagna lo cèl a l'avalida de la vila.

S'esclairan de lums sens nombre los ostals.

S'afanan los òmes cap a lors minusculs afars.

Trabalhs, plasers.

Lo tarabast, lo fum, la furor.

Ieu m'aplanti.

Me cali.

Fau silenci.

Escoti e agachi.

Lo terraplen central dessepara las cauçadas de la quatre-vias.

L'agachi.

Es una benda longa longa.

S'estira suls baloards periferics, las artèrias rapidas, sus l'autorota.

Una benda embarrada entre de parabandas de seguritat en fèrre bolonat.

De quilomètres de terraplen, larg d'un o dos mètres.

Son plantats de boissonalha.

Lausièr ròse o lausièr florit, lenga de gat, ginèsta.

Brotan entre de torrents d'acièr e de gases d'escapament.

Lo vent de l'aviadesa fa tremolar lors brancas de longa.

Despauca sus lors fuèlhas una polsa blanca.

Lo sorditge de las plantas.

Lor voler-viure òrb, cavilhat dins caduna de lor cellula coma un efièch de la fotosintèsi.

Es aquò que las fa expandir dins aqueste mitan de mòrt.

Sus la vila la nuèch tomba.

Agachi lo terraplen central.

La bartassalha m'interessa pas.

Quicòm mai agachi.

Quicòm qu'entre los milierats d'estatjants de
la vila soi lo sol a ne conéisser l'existéncia.

Es mon secret qu'aicí vos liuri.

A una condicion : que jamai lo repetiscatz pas.

Cossí far creire una causa tant enòrma ?

Me cal pasmens escutlar mon secret.

Lo terraplen central, aquela benda pus
estrecha que la de Gaza, aquel no man's land
asfixiat de bruch e de vapors d'esséncia...

I viu un pòble d'òmes.

Al mens de creaturas umanas, d'èssers que
nos semblan.

Son venguts mèstres per se rendre invisibles.

Lor subrevida o exigís.

Los milanta uèlhs de la vila que los poián
desvistar, los sentisson coma una cremason.

Causisson sul pic la postura per s'amagar.



S'amagan al mièg dels jòcs d'ombra e de lutz,
de colors e de linhas que lo folhum dessenha.

Mimetisme perfiech.

Que se pause sus eles l'agach d'un
automobilista o d'un passejaire distrach,
i respondon dins un reflèxe.

Coma qual trabuca e se ten de tombar.

Coma qual tira sa man per l'aparar del fuòc.

E quand per imprudéncia oblidarián d'o far,
nautres veiriam pas qu'ombras, esbòces,
farfantèlas de figuras umanas.

Las prendriam pel rebat de nòstras trèvas del
dedins.

Nòstra distraccion e l'idèa que nos fasèm de
çò real son lor pus segura escondalha.

Escafam lor preséncia davant que solament nasege.

Vivon de perfil.

Vòli dire : lor vida se debana en long, sus una
sola dimension.

An doblidat çò que lo larg vòl dire.

Benlèu lo mot a desaparegut de lor lengatge.

Un lengatge el tanben mimetic.

Quora grèu quora agut, segon lo fons sonòr
ont lor votz se deu pèdre.

Quora marmusat dins lo silenci o cridat dins
lo tarabast.

De l'infrà a l'ultrà-son lo sople e l'ample de lor
paraula nos espantariá.

Es facha per se fondre dins l'immens concèrt
de la vila.

Me fa pensar a l'angròla.

S'engulha dins l'ascla qu'amb ela sa forma se
confond.

Los salvatges del terraplen central vivon de pauc.

De la magra frucha, del fulhatge.

De las rasigas que la vegetacion congrèa dins
lor agre estrech.

Tanben de sa fauna minuscuala, cagaraulas,
insèctes, rats-griulas, passerats.

Son nuses, mas lor rusticitat pòt tot patir.

Freg que pela e calimàs, solelh e pluèja, aura
e gelada.

Vivon mai que mai de sòmis.

An pas jamai construch una bastenda de doas
palhas una sus l'autra.

Mas an enaurat fins a cèl d'ufanoses
monuments de sòmis.

An pagelat lor territòri de catedralas
immaterialas.

Elas s'enfonzan jos tèrra, traucan las nívols,
s'expandisson de cada band de lor veta de país.

Fins a l'avalida.

Lor vendriá pas a l'èime que son paures.

Lo refinament, l'esplendor de lors sòmis
redimisson lor desnusament absolut.

42

Ācada pas de país es marcat d'una istòria,
cavat d'una legenda.

De nòtas de musica penjadas sus una portada
d'una sola rega.

Lo terraplen central se legís coma un libre.

Libre d'una pagina unica e d'una unica rega.

Los salvatges del terraplen central vivon aici
despuèi la nuèch dels temps.

Son los primièrs òmes a aver plantat bordon
dins nòstre país.

Lor territòri s'es estrechit a cada invasion.

Los avèm escampats de lors darrièrs
recaptadors.

Benlèu s'amaga encara una part de lor pòble
dins de relargs perduts de garriga, al fons de
gorgas prigondas, dins de baumas.

Eles an causit de se far embarrar dins nòstras
ciutats.

Sus aquela benda d'espaci verge qu'es lo
terraplen central.

I pòdon somiar lor sadol a lor libertat d'un còp èra.

A çò qu'apèlan l'edat de las tres dimensions.

Ne parlan coma d'un temps mitic.

Viure en tres dimensions : aquò lor sembla pas
de bon.

Per eles es vengut inconcebable.

43

44

Se ditz qu'a cada luna plena, d'òmes que i a
tomban las fardas e se fan leberons.

Que randolejan entre cans e lops.

Ieu udoli pas a la luna.

Mas sabi.

Sabi qu'un jorn traversarai lo quitram coma
un gaudre assecat.

Tombarai lo vestit.

Me farai nus e paure.

Retrobarai mos fraires de l'autre band.

Partejarai lor vida d'errança longilinha e
de libertat funambulesca.

Dins aquela espèra, cada vèspre, quand lo cèl
s'asonda de sang, tombi en arrèst a la riba de
la rocada.

Tibi l'ausidor.

M'estrasulhi.

Per veire e ausir aquel pòble ignorat.

Tan pròche.

Tan luènh.

3

Nòstres felens que manjaràn de mots

Vèrses de mirliton :

D'aicí qualques annadas
farà un caumanhàs
que nòstras encontradas
seràn pas qu'un ermàs
cremat de las secadas
un desèrt de sablàs.

L'atorota es desèrta.

Se circla sus un sol sens.

Lo demai a las cabras.

Qualques raras autòs.

Combustibles fossils agotats.

Un pòble esclarit fa semblant de gardar las cabras.

Son nòstres felens.

Assajan de se petaçar amb la tèrra que lor avèm daissada.

Fa un caumanhàs que lo patiriam pas.

Eles s'i son faches.

La mar a montat de qualques mètres.

Una mar mòrta.

Sens cap de peis.

Cordon litoral subrondat.

Pas pus de lònas ni d'estanhs.

La Clapa es tornada l'iscla qu'èra.

Una oasis entretegua a grand còst per los qu'an los mejans.

Vigilis, miradors.

Fa tròp caud pels arbres.

Pas pus d'arbres, pas pus de plantas o quasi.

De sacas de plastic en espèra de degradacion en guisa de flors.

Pòble esclarit que nos renèga, sos aujòls.

Nautres que lor avèm daissat aquesta tèrra.

Res mai a far qu'a far semblant de gardar
de cabras.

Las cabras manjan l'èrba que lors gardaires
pòdon pas manjar.

Puèi lors gardaires manjan las cabras.

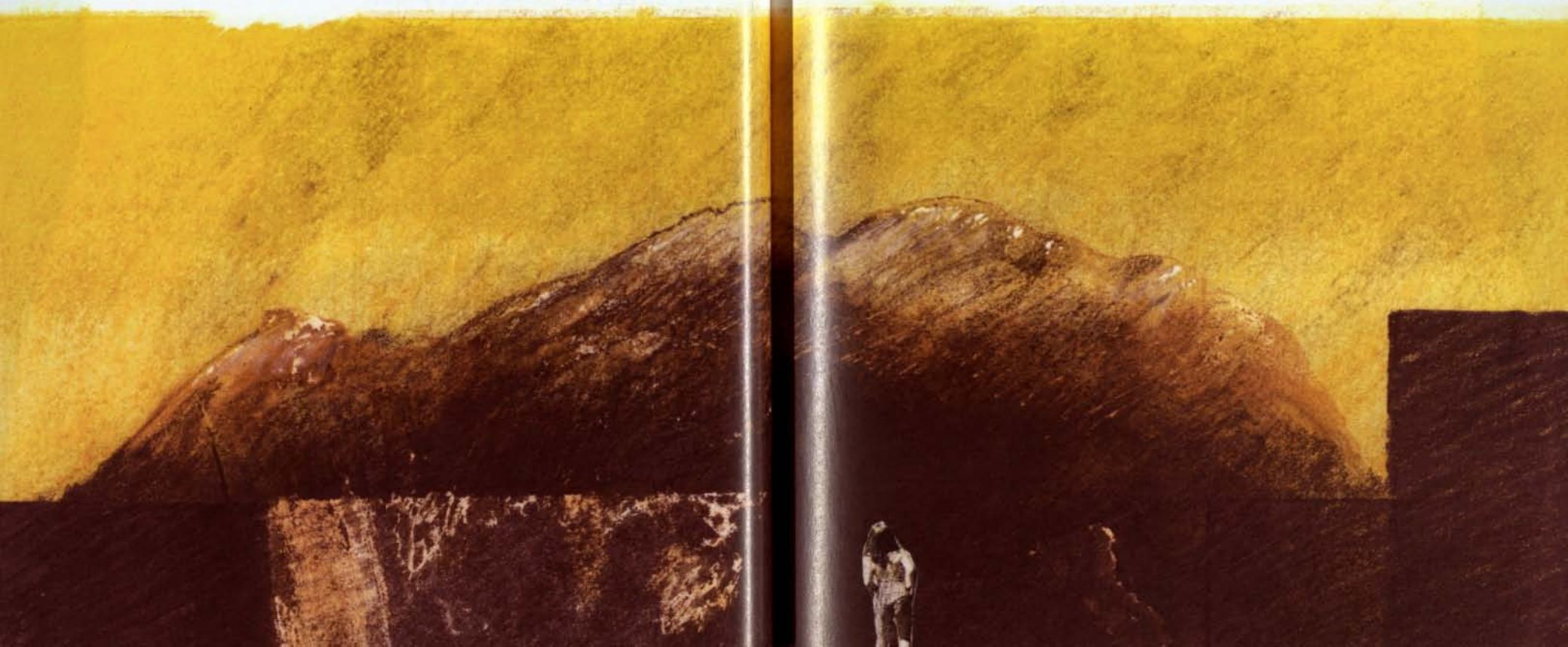
Coma gardar daissa de léser, los gardaires cantan.

Cantan per doblidar que vivon en infèrn.

Cantan per somiar als arbres qu'an pas pus.

An pas pus d'arbres.

Lor demòran los mots.



Los mots d'una lenga als tres quarts doblidada.

De mots de plantas per dire l'abséncia
d'aquelas plantas.

Restinçle, filanha, esparcet,
figuièra, sàlvia, verdboisset.

De qué semblavan la figa e la figuièra ?
se demandan.

Una oliva, un oliu ?

L'arboça e l'arbocièr ?

Fan dins lor cap de dessenshs de flors e
d'arbres, segon la musica dels mots.

Bragalon, alapeda, muga,
coguol, fèrla, fautèrna, bruga.

Dessenhan sus la sabla d'estranhas plantas de
paradís.

Coma d'avugles pintorlejant çò que pòdon pas
veire.

Las falabregas del falabreguèr, aquò se
manjava ?

Euse, rore, cade, garric,
romanin, farigola, aspic.

Eles machegan los mots per cercar lo gost de las causas.

Es pas de bon far.

Es un pauc frustrant.

D'aquel temps las cabras manjan la bauca rara.

Quant de temps poirem encar durar aici ? se demandan.

E nos renègan, nosautras las generacions passadas, mòrtas e enterradas.

Trois peuples de la lagune

Vèrses de mirliton :

D'aicí quelques annadas
farà un caumanhàs
que nòstras encontradas
seràn pas qu'un ermàs
cremat de las secadas
un desèrt de sablàs.

Trois peuples de la lagune ethnographies imaginaires

Traduction française de l'auteur

Avertissement

Chaque année, vendanges faites, le Parc naturel régional de la Narbonnaise en Méditerranée organise le festival Identi'terres, qui propose dans les communes de son territoire théâtre et lectures, récitals et concerts, expositions et promenades en contes ou en chansons. Pour l'édition de 2005, Marion Thiba, chargée de mission culturelle au Parc et organisatrice du festival, a eu l'idée d'associer un compositeur et un auteur, occitan en l'occurrence, pour la création d'un spectacle poétique et musical.

C'est ainsi que j'ai fait la connaissance d'Hervé Rémond, contrebassiste et compositeur (qui dirigeait alors le Conservatoire de Narbonne), et que je lui ai proposé le texte qu'on va lire ou écouter. Le spectacle a été présenté le 8 octobre pour l'inauguration du festival, au Lieu d'Art Contemporain, espace singulier et attachant, installé dans un ancien chai, au Hameau du Lac de Sigean. L'auteur interprétait son texte et le

compositeur la partie de contrebasse, dans une mise en scène de Bernadette Boucher. Ils étaient entourés de Catherine Grammatico au chant, de Laurent Bonaccorsi au piano et de Patrick Abeillé pour la mise en espace sonore. Ce sont eux qu'on entendra dans le CD enregistré ensuite à Perpignan.

Outre ce spectacle, l'inauguration comportait aussi le vernissage de l'exposition de Jürgen Schilling, « Paysages peu probables ». La convergence d'inspiration entre ces paysages et mes ethnographies, sans concertation préalable, était étonnante. Il était donc naturel que l'illustration du livre soit confiée à cet artiste. Sa connivence avec l'auteur trouvait une prolongation et un approfondissement dans les dessins qui accompagnent le texte, non seulement par l'illustration des éléments de ce texte, mais aussi par l'emploi de pigments extraits de végétaux qui y sont cités, comme les pollens de cistes ou le jus de figuier.

Ainsi le livre-disque est le résultat d'un triple travail de création. L'événement inaugural qui l'a suscité se trouve par lui répété indéfiniment et l'initiative de Marion Thiba a produit, par le hasard des rencontres,

une éphémère magie qui ne s'est pas perdue.

Un parc régional, surtout s'il est naturel, doit nous interroger sur ce que nous nommons nature, ce qui en reste et l'avenir qui lui est réservé. Au temps de l'urbanisation massive et de la banlieue planétaire, cet avenir apparaît bien menacé et nous avons du mal à ne pas imaginer le futur pire que le présent.

Pour illustrer cette perplexité et cette angoisse, désormais constitutives de notre époque, l'auteur a imaginé trois fables poétiques sous la forme de trois peuples fictifs, censés vivre ou avoir vécu dans la région de la Narbonnaise.

L'un appartient à un passé lointain, plus ou moins néolithique et agro-pastoral. Il souffre d'une « blessure d'absolu » : l'obsession de la course à pied, non qu'il soit un peuple pressé, mais parce qu'il y trouve le plus parfait accord avec son milieu naturel et sa condition humaine.

L'autre, qui descend peut-être du précédent, vit au présent et de façon clandestine, sous peine d'extermination immédiate, puisqu'il habite le seul espace de nature vierge qui reste dans nos cités,

le terre-plein central de nos voies de communication rapide, ce no man's land planté de lauriers roses et épargné par notre distraction.

Le troisième habite le futur, un futur que nous avons évidemment rendu inhabitable par notre religion de la croissance et d'une technique devenue incontrôlable. Comme il n'a plus grand chose à faire dans l'espace semi-désertique que nous lui avons laissé, il passe son temps à nous maudire, nous ses ancêtres, et à remâcher dans une vieille langue dont nous l'avons aussi privé des noms de plantes qui n'existent plus : « euse, rore, cade, garric, romanin, farigola, espic... »

Passé, présent, futur, trois textes de plus en plus exigus, à l'image de notre nature désenchantée.

J.-C. F

Les *Etnografias imaginàries* de Jean-Claude Forêt parlent d'un pays qui n'est pas le mien dans une langue qui n'est pas la mienne. Il y est question de peuplades imaginaires, d'un temps passé, d'aujourd'hui ou d'un futur que l'on a tout lieu de redouter.

Les histoires du « Peuple coureur de la lagune », des « Sauvages du terre-plein central » et de « Nos petits enfants qui mangeront des mots » sont riches en couleurs, senteurs et sonorités qui suscitent l'éclosion d'émotions inédites.

J'ai essayé, pour chacune d'elles, de dresser un cadre directement évocateur, la trame sonore de chaque fable : il y a le souffle haletant des coureurs et le vent / l'ostinato monotone du déferlement routier au bord d'une route à 4 voies / le grésillement électrique d'un paysage surchauffé, quasiment au bord d'un embrasement spontané. La musique, [voix, piano, contrebasse, bande

son] souligne, amplifie, évolue en contrepoint de la narration. Le texte est intégralement restitué par le récitant, la chanteuse et la bande son. La musique, dans un premier temps, la mise en espace des acteurs, dans un second temps, ont permis à ces fables de devenir un spectacle, où demeure constant le souci d'une expression musicale, d'un lyrisme qui suit au plus près le propos de leur auteur.

Hervé Rémond

Le peuple-courreur de la lagune

A Sylvain Julin, à l'occasion de son anniversaire

l'existence des sauvages du littoral
plein central.

Il y avait un temps où l'on courait
à travers les lagunes, à la recherche
de la vie.

C'est qu'il y avait un temps où l'on courait
à travers les lagunes, à la recherche
de la vie.

C'est qu'il y avait un temps où l'on courait
à travers les lagunes, à la recherche
de la vie.

C'est qu'il y avait un temps où l'on courait
à travers les lagunes, à la recherche
de la vie.

**À Sylvain, qui m'a révélé
l'existence des sauvages du terre-
plein central.**

1

Le peuple coureur de la lagune

Ils couraient.

Ils couraient sans cesse.

Dès qu'ils avaient un moment, les jambes
à leur cou.

Ça les prenait sans prévenir.

On en voyait un, tout calme, bien tranquille,
assis au milieu des cistes, qui avait l'air de
garder ses moutons.

On se disait : Tiens, en voilà un de normal.

Et pas plutôt pensé ça, adieu, je t'ai vu, du vent !

Le type était déjà loin, comme un lièvre qu'on aurait débusqué.

Non pas qu'il ait eu peur de toi ou de qui que ce soit. Mais sous son calme apparent, il frémissait déjà d'impatience de prendre sa course.

À croire que la plante de ses pieds le démangeait, qu'il ne pouvait plus tenir.

Ils étaient tous pareils, comme si une folie avait habité leur peuple.

Ils ne vivaient guère une fois passé les quarante ans.

Ou leur cœur éclatait en pleine course comme s'ils avaient reçu une balle et ils tombaient sur le dos avec les yeux éblouis de qui vient d'atteindre l'extase.

Ou ils mouraient d'épuisement comme on s'endort, après s'être traînés sur le ventre un bon moment.

Ces deux morts leur étaient désirables.

Et peut-être que leurs courses interminables autour de la lagune et le long de la côte, à piétiner le sel ou le sable, n'avaient pas d'autre but que ces deux instants :

l'orgasme de l'explosion finale ou l'apaisement définitif par épuisement.

J'ai essayé, moi qui vous parle, de reconstituer par conjecture les moeurs de ce peuple disparu.

Il vivait dans des huttes de *bourdigailles*,
roseaux et joncs mêlés.

Lever une pierre sur l'autre pour bâtir en dur,
ça ne leur venait même pas à l'esprit.

Ils ne connaissaient pas l'écriture et leur
langue s'est perdue avec eux.

C'étaient des pêcheurs d'étangs.

Ils calaient la nasse et le verveux pour
attraper les anguilles et le menu fretin,
sur des barques à fond plat.

C'étaient des hommes de lagune, non des
marins, parce que la lagune est bordée de terre
et que de terre ils en avaient besoin pour courir.

À terre ils prenaient au collet les lapins et à la
lègue les oiseaux des marais.

Ils avaient des brebis, pas beaucoup, pour la
laine de l'hiver et la viande de toute l'année.

Des chèvres, encore moins, pour le lait de
leurs petits fromages.

Les plantes de garrigue, arbouses en
automne, asperges au printemps, tubercules
d'asphodèles, salades sauvages, et la
salicorne salée de la *sansouire* complétaient
ce maigre ordinaire.

Au crépuscule, je regarde l'étang depuis la
falaise de Bages qui le surplombe.

Je crois sentir une forte odeur d'ail.

Celle qui s'élevait de leur hutte quand ils
préparaient leur espèce de *catigot* avec des
tronçons d'anguille.

Jé crois voir leurs feux, là-bas, de l'autre côté
de la lagune, vers Castelou ou Mandirac.

Le vent grec souffle.

Il m'apporte un grondement de tonnerre
étouffé par la distance.

Un train se rue vers l'Espagne.

Je les imagine.

Affolés, ils courent à côté de lui.

Ils font la course avec ce serpent géant jailli de
la nuit.

Pourquoi cette manie ambulatoire ?

L'homme, comme on sait, ne vit pas
seulement de pain.

Il a besoin d'art et de dieux, de musique et de
danse, de jeu et de guerre.

Pour le peuple de l'étang, tout cela se
mêlait dans un seul rite : la consommation
musculaire d'espace.

Malgré la maigre nourriture qui soutenait leur
corps, ils seraient tombés d'inanition s'ils
n'avaient pas eu leur ration quotidienne de
lieues parcourues.

C'étaient des mangeurs de vent, si l'on veut.

Le vent qu'on avale quand on court était leur
complément alimentaire.

Pas seulement le vent.

Mais aussi l'espace traversé qui te rentre dans
les yeux, le nez et les oreilles, tous les pores
de la peau.

Chaque foulée : une bouchée qu'ils mordaient
sur le monde.

Consommation orale du monde par la course.

Chacun d'eux mangeait chaque jour au moins une pinède et trois *eusières*, quelques dunes de sable et un bon morceau de lande salée.

Tout faisait ventre.

D'où qu'il vienne, *cers* ou vent grec, *cisampe*, *labech* ou sirocco, le vent leur tenait lieu du vin qui n'était pas encore inventé.

Ils le goûtaient avec des scrupules de gourmets, les yeux mi-clos, aux lèvres un sourire de connaisseur qui reconnaît.

Il y en avait pour tous les goûts.

Il y avait des vents à forte teneur en sel comme une branche de salicorne.

Des vents à goût de vase.

Des vents de garrigue aux essences mêlées de thym et de romarin.

Il y avait les souffles du *garbin*, qui sont des caresses de brise amoureuse.

Les gifles des grands vents de terre, *cisampe* et tramontane.

Les tièdes, qui vous trempent le dos de sueur, ralentissent votre allure et annoncent l'orage.

Les bien frais, qui vous ressuscitent au milieu de la canicule, comme un baiser de déesse invisible et propice.

Les vents froids, qui vous glaceraient la moëlle si votre course n'en faisait pas un puissant révulsif qui réchauffe d'autant.

Sous les espèces du vent, ils inhalaient le monde qui descendait au fin fond de leurs milliers de bronchioles.

Le vent était leur dieu, leur maître, leur modèle.

Ils regrettaient de ne pas être vent.

Ils en imitaient l'allure et la vitesse sous la forme dérisoire de la course.

Qui n'a jamais senti le chatouillis de la *matinée*, cette brise qui souffle de la terre quand le soleil apparaît sur la mer,

qui n'a jamais éprouvé le jeu harmonieux de ses muscles comme une armée de valets fidèles prêts à le servir,

qui n'a jamais fait crisser ses foulées dans le sable sous le vol des mouettes,

qui n'a jamais vu émerger des brumes de l'aube les collines de Fontfroide et de la Clape,

qui n'a jamais reniflé la vastitude fleurie à goût de sel

et souhaité mourir dans la perfection de cet instant,

celui-là ne peut pas comprendre l'extase sensuelle que ce peuple cherchait.

J'imagine leur visage hâlé.

Comme dans un livre, j'y lis le besoin de courir qui monte et l'instant de la crise qui s'approche.

La femme est sur le point de laisser le linge qu'elle rince, l'homme le morceau de bois qu'il scie, et le pêcheur revient à terre avant d'avoir calé son épervier.

Depuis l'île de l'Aute trop petite pour son désir, il tire la rame vers la rive.

La poussée de leur instinct est devenue insupportable.

Ils sont déjà en train de galoper.

Nous autres les civilisations nous savons maintenant que nous sommes mortelles.

Le peuple coureur de la lagune s'est éteint.

Il n'a pas su garder son équilibre dans la double exigence contradictoire de sa survie.

A-t-il trop couru ou a-t-il trop travaillé ?

Manque de nourriture pour la bouche ou d'espace pour les jambes ?

À moins que de nouveaux envahisseurs n'aient massacré cette fragile tribu.

Les circonstances de sa disparition nous sont aussi inconnues que son origine.

Ils fuyaient leur ombre.

Ils avaient la poitrine trop étroite pour contenir leur cœur et sa passion d'immensité.

Ils souffraient d'une angoisse profonde et définitive qu'ils retournaient en bonheur.

D'une blessure d'absolu que seule la course apaisait.

Pour toute autre chose que courir, ils ne faisaient que semblant.

C'étaient des semblants de pêcheurs, de bergers, d'artisans.

Tout ce qu'ils faisaient était dans l'attente de courir.

Quand il ne courait pas, c'était un peuple
en exil.

Leur pays véritable, leur pays de cœur, était un
pays mobile, celui qui se déroulait sous leurs
pieds quand ils couraient.

L'arrêt était une petite mort, un endormissement.

Prendre sa course était se réveiller.

Le peuple coureur de la lagune n'était pas de
ce monde.

Il était de nulle part.

Peuple sédentaire de fait et nomade de cœur.

Il ne reste rien d'eux.

Aucun vestige.

Rien que la conque immense de l'étang
ouverte vers la mer et que je viens d'emplir de
mes fantômes familiers.

Quand il ne s'agit pas d'être un vaincu
 quand

Leur pays est indigène, leur pays de cœur, il n'y a
 pas de mal, mais que ce mal soit le mal
 de la guerre et de la mort.

L'air est pur, l'air est pur, l'air est pur, l'air est pur,
 l'air est pur, l'air est pur, l'air est pur, l'air est pur.

Le monde est un monde, le monde est un monde,
 le monde est un monde, le monde est un monde,
 le monde est un monde, le monde est un monde,
 le monde est un monde, le monde est un monde.

Peuple de la terre, peuple de la terre,
 peuple de la terre, peuple de la terre,

2

Les sauvages du terre-plein central

Le soir.

Le ciel s'ensanglante à l'horizon de la ville.

Les maisons s'éclairent de lumières sans nombre.

Les hommes se hâtent vers leurs minuscules
 affaires.

Travail, plaisir.

Vacarme, fumée, fureur.

Moi, je m'arrête.

Je me tais.

Je fais silence.

J'écoute et je regarde.

Le terre-plein central sépare les chaussées de la quatre-voies.

Je le regarde.

C'est une bande longue longue.

Elle s'étire sur les boulevards périphériques, sur les artères rapides, sur l'autoroute.

Une bande enfermée entre des glissières de sécurité en fer boulonné.

Des kilomètres de terre-plein, large d'un ou deux mètres.

Ils sont plantés de buissons.

Laurier rose ou laurier-tin, buplèvre, genêt.

Ils poussent entre des torrents d'acier ou de gaz d'échappement.

Le vent de la vitesse fait sans arrêt trembler les branches.

Il dépose sur les feuilles une poussière blanchâtre.

La surdité des plantes.

Leur vouloir-vivre aveugle chevillé dans chacune de leurs cellules comme un effet de la photosynthèse.

C'est ce qui les pousse   s'épanouir dans ce milieu de mort.

Sur la ville la nuit tombe.

Je regarde le terre-plein central.

Les buissons ne m'intéressent pas.

C'est autre chose que je regarde.

Quelque chose dont, parmi les milliers d'habitants de cette ville, je suis le seul à connaître l'existence.

C'est mon secret que je vous livre ici.

Comment faire croire une chose si énorme ?

Il faut pourtant que je livre mon secret.

À une condition : que vous ne le répétiez jamais.

Le terre-plein central, cette bande plus étroite que celle de Gaza, ce no man's land asphyxié de bruit et de vapeurs d'essence...

Un peuple d'hommes y vit.

Du moins des créatures humaines, des êtres qui nous ressemblent.

Ils sont devenus maîtres dans l'art de se rendre invisibles.

Leur survie l'exige.

Les millions d'yeux de la ville qui pourraient les apercevoir, ils les ressentent comme une brûlure.

88

Ils choisissent aussitôt la posture pour se cacher.

Ils se cachent au milieu du jeu d'ombre et de lumière, de couleurs et de lignes que dessine le feuillage.

Mimétisme parfait.

Que se pose sur eux le regard d'un automobiliste ou d'un passant distrait, ils y répondent dans un réflexe.

Comme qui trébuche et se retient de tomber.

Comme qui retire sa main pour la protéger du feu.

Et quand par imprudence ils oublieraient de le faire, nous n'y verrions qu'ombres, ébauches, mirages de figures humaines.

Nous les prendrions pour le reflet de nos fantômes intérieurs.

Notre distraction et l'idée que nous nous faisons du réel sont leur plus sûr camouflage.

Nous effaçons leur présence avant même qu'elle n'apparaisse.

89

Ils vivent de profil.

Je veux dire : leur vie se déroule en long sur une seule dimension.

Ils ont oublié ce que large veut dire.

Peut-être le mot a-t-il disparu de leur langage.

Un langage lui aussi mimétique.

Tantôt grave, tantôt aigu, selon le fond sonore où leur voix doit se perdre.

Tantôt murmuré dans le silence ou crié dans le tumulte.

Dé l'infra a l'ultra-son, la souplesse et
l'ampleur de leur parole nous surprendrait.

Elle est faite pour se confondre dans
l'immense concert de la ville.

Elle me fait penser au lézard, qui se faufile
dans la fente avec laquelle sa forme se confond.

Les sauvages du terre-plein central vivent de peu.

De maigre fruit et de feuillage.

Des racines que produit la végétation dans leur
étroit domaine.

Mais aussi de sa faune minuscule, escargots,
insectes, mulots, passereaux.

Ils sont nus, mais leur rusticité peut tout souffrir.

Froid à pierre fendre, canicule, soleil et pluie,
vent et gelée.

Ils vivent surtout de rêves.

Ils n'ont jamais construit un bâtiment de deux
pailles l'une sur l'autre.

Mais ils ont élevé jusqu'au ciel de somptueux
monuments de rêves.

Ils ont jalonné leur territoire de cathédrales
immatérielles.

Elles s'enfoncent sous terre, percent les nuages,
s'étendent de chaque côté de leur bande de pays.

Jusqu'à la ligne d'horizon.

Il ne leur viendrait pas à l'esprit qu'ils sont
pauvres.

Le raffinement, la splendeur de leur rêves
rachètent leur dénuement absolu.

Chaque pas de pays est creusé d'une légende,
marqué d'une histoire.

Des notes de musiques suspendues à une
portée d'une seule ligne.

Le terre-plein central se lit comme un livre.

Livre d'une page unique et d'une unique ligne.

Les sauvages du terre-plein central vivent ici
depuis la nuit des temps.

Ce sont les premiers hommes à s'être installés
dans notre pays.

Leur territoire s'est rétréci à chaque invasion.

Nous les avons chassés de leurs derniers
refuges.

Peut-être une partie de leur peuple se
cache-t-elle encore dans des recoins perdus
de garrigue, au fond de gorges profondes,
dans des grottes.

Eux ont choisi de se faire enfermer dans nos
cités.

Sur cette bande d'espace vierge qu'est le
terre-plein central.

Ils peuvent y rêver tout leur saoul à leur liberté
d'autrefois.

À ce qu'ils appellent l'âge des trois dimensions.

Ils en parlent comme d'un temps mythique.

Vivre en trois dimensions, cela leur semble
incroyable.

Pour eux, c'est devenu inconcevable.

On dit qu'à chaque pleine lune des hommes
se défont de leurs vêtements et deviennent
loups-garous.

Qu'ils rôdent entre chiens et loups.

Moi, je ne hurle pas à la lune.

Mais je sais.

Je sais qu'un jour je traverserai le goudron
comme un torrent à sec.

Je quitterai mon costume.

Je me ferai nu et pauvre.

Je retrouverai mes frères de l'autre côté.

Je partagerai leur vie d'errance longiligne et
de liberté funambulesque.

Dans cette attente, chaque soir, quand le ciel
s'inonde de sang, je tombe en arrêt au bord de
la rocade.

Je tends l'oreille.

J'écarquille les yeux.

Pour voir et entendre ce peuple ignoré.

Si proche.

Si lointain.

3

Nos petits-enfants qui mangeront des mots

Vers de mirliton :

D'ici quelques années
il fera très très chaud
au point que nos contrées
ne seront qu'une friche
brûlée de sécheresse
un grand désert de sable.

L'autoroute est déserte.

On circule sur un seul sens.

Le reste aux chèvres.

Quelques rares voitures.

Combustibles fossiles épuisés.

Un peuple clairsemé fait semblant de garder les chèvres.

Ce sont nos petits-enfants.

Ils essaient de se débrouiller avec la terre que nous leur avons laissée.

Il fait une canicule que nous ne supporterions pas.

Eux s'y sont faits.

La mer est montée de quelques mètres.

Une mer morte.

Sans poisson.

Cordon littoral submergé.

Plus de lagunes ni d'étangs.

La Clape est redevenue l'île qu'elle était.

Une oasis entretenue à grand frais par ceux qui en ont les moyens.

Vigiles, miradors.

Il fait trop chaud pour les arbres.

Plus d'arbres, plus de plantes, ou presque.

En guise de fleurs, des sacs de plastique en attente de dégradation.

Peuple clairsemé qui nous maudit, nous ses ancêtres.

Nous qui leur avons laissé cette terre.

Rien d'autre à faire que faire semblant de garder des chèvres.

100

Les chèvres mangent l'herbe que leurs gardiens ne peuvent pas manger.

Puis leurs gardiens mangent les chèvres.

Comme garder laisse du temps, les gardiens chantent.

Ils chantent pour oublier qu'ils vivent en enfer.

Ils chantent pour rêver aux arbres qu'ils n'ont plus.

Ils n'ont plus d'arbres.

Il leur reste les mots.

Les mots d'une langue aux trois quarts oubliée.

Des mots de plantes pour dire l'absence de ces plantes.

Lentisque, phyllaire, sanfoin,
figuier, sauge, fragon.

À quoi ressemblaient la figue et le figuier ?
se demandent-ils.

Une olive, un olivier ?

L'arbose et l'arbousier ?

Ils font dans leur tête des dessins de fleurs et
d'arbres d'après la musique des mots.

Phyllante, asphodèle, ciste,
muscari, fêrule, aristoloche, bruyère.

101

Ils dessinent dans le sable d'étranges plantes
de paradis.

Comme des aveugles griffonnant ce qu'ils ne
peuvent pas voir.

Les micocoules des micocouliers, ça se
mangeait ?

Chêne vert, chêne blanc, genévrier,
kermès, romarin, thym, lavande.

Ils mâchent les mots pour chercher le goût des
choses.

Ce n'est pas facile.

C'est un peu frustrant.

Pendant ce temps les chèvres mangent l'herbe
rare.

Combien de temps pourrons-nous tenir ici ?
se demandent-ils.

Et ils nous maudissent, nous autres les
générations passées, mortes et enterrées.

Vers de mirliton :

D'ici quelques années
il fera très très chaud
au point que nos contrées
ne seront qu'une friche
brûlée de sécheresse
un grand désert de sable.

COLETTA
L'ESPERANCE

LE COLETTA
L'ESPERANCE



LE COLETTA
L'ESPERANCE

LE COLETTA
L'ESPERANCE



LE COLETTA
L'ESPERANCE

LE COLETTA
L'ESPERANCE



LE COLETTA
L'ESPERANCE

Cobèrta
Couverture



Crayon, safran.
(13,5x13 cm)

Lo pòble correire de la lòna
Le peuple coureur de la lagune



Crayon, crayon
de couleur, argile,
jus de figue,
cendres, collage.
(10x30 cm)

Los salvatges del terraplen central
Les sauvages du terre-plein central



Crayon, crayon
de couleur, pastel,
collage.
(17x24 cm)

Nòstres felens que manjaràn de mots
Nos petits-enfants qui mangeront des mots



Crayon, pastel, pierre
oxydée de la haute
vallée de l'Aude, argile,
cendres, collage.
(11x26 cm)

CD audio



CD audio

Voix : Jean-Claude Forêt
Soprano dramatique : Catherine Grammatico
Contrebasse : Hervé Rémond
Piano : Laurent Bonaccorsi
**Prise de son, mixage
et diffusion sonore :** Patrick Abeillé

Piste 1 à 7 : Lo pòble correire
de la lona

Piste 8 : Traversée n°6
pour piano seul

Piste 9 à 17 : Los salvatges
del terraplen central

Piste 18 : Traversée n°5

Piste 19 et 20 : Nòstres felens que
manjaràn de mots

Les deux interludes, respectivement intitulés « Traversée n°6 » et « Traversée n°5 », font partie d'un recueil de dix *Traversées* composées pour piano par Hervé Rémond.

oibus 03

*Achévé d'imprimer en France en septembre 2006
sur les presses de Maraval imprimeurs - St Pons*

Dépôt légal : septembre 2006

Directeur du CRDP de l'académie de Montpellier :

J.-M. Puslecki

© 2006, CRDP de l'académie de Montpellier. Tous droits réservés.

Jean-Claude Forêt

Tres pòbles de la lònà
etnografias imaginàrias



SCÉRÉN

CRDP
ACADÉMIE DE MONTPELLIER

Las còlas de Fontfreda e de la Clapa, la conca
immensa de l'estanh dobèrta de cap a la mar...
Una via ferrada e un autorota travèrsan aqueles
païsatges de la Narbonesa. Lo viatjaire agacha e
sòmia, los pòbla de sos fantasmas, de sas
angoissas. Tres faulas poèticas son nascudas
d'aquela pantaissada, tres pòbles imaginaris,
passat, present, avenir : lo pòble correire de la
lòna, los salvatges del terraplen central, nòstres
felens que manjaràn de mots...

Les collines de Fontfroide et de la Clape, la conque
immense de l'étang ouverte vers la mer...
Une voie ferrée et une autoroute traversent
ces paysages de la Narbonnaise. Le voyageur
regarde et rêve, les peuple de ses fantômes,
de ses angoisses. Trois fables poétiques sont nées
de cette rêverie, trois peuples imaginaires, passé,
présent, futur : le peuple coureur de la lagune,
les sauvages du terre-plein central, nos petits-
enfants qui mangeront des mots...

Ouvrage réalisé avec le
concours financier de la



340PB856 - 12 €

ISBN 10 : 2-86626-242-5

ISBN 13 : 978-2-86626-242-6



9 782866 262426